

LENGUA C Nivel 5 CHINO

Curso 2018/2019

(Fecha última actualización: 06/04/2018) (Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 11/04/2018)

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su cultura	Lengua C Nivel 5	3º	5º	6	Obligatorio
Profesor(es)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Profesor a contratar			Facultad de Traducción e Interpretación Despacho 32 (Antiguo Sendebarr)		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			El horario actualizado se puede consultar a través de Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación.			Todos		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda tener cursado <i>Lengua C Nivel 4 Chino</i> , lo que corresponde al nivel A2.1 según el Marco Europeo de Referencia.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS					
<ul style="list-style-type: none"> • Comprensión y expresión oral y escrita. <ul style="list-style-type: none"> • Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados. • Análisis y síntesis textual. • Redacción y modelos textuales. <ul style="list-style-type: none"> • Revisión textual. • Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C. • Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C. 					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
COMPETENCIAS GENERALES <ul style="list-style-type: none"> • Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales. • Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera. • Ser capaz de organizar y planificar. • Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género. • Ser capaz de gestionar la información. 					



UGR | Universidad
de Granada

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA JOSE SANCHEZ MONTES Secretario/a de Departamento
Sello de tiempo: 13/06/2018 23:59:02 Página: 1 / 4
 UO3vCek30+cQ2uqwZmKKOH5CKCJ3NmbA
La integridad de este documento se puede verificar en la dirección https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar en equipo.
- Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- Ser capaz de aprender en autonomía.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Dominar la caligrafía.
- Dominar la gramática.
- Saber usar todo tipo de diccionarios.
- Aprender los caracteres usuales.
- Ampliar vocabulario.
- Entender diversos tipos de textos en chino con la ayuda de diccionarios.
- Comprender y expresarse con corrección en una conversación de temas sencillos parecida a las de los textos estudiados.
- Redactar en chino textos sencillos similares a los estudiados.
- Elevar el nivel de dominio de la lengua china y formarse para traducir textos generales.
- Saber solucionar en el uso del chino dudas debidas a peculiaridades lingüísticas y culturales.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO:

- Tema 1. “一” + verbo, “果然”, “哪儿”, “哪知道”, “像……这么” + adjetivo.
- Tema 2. “不管……都”, “既然”, “此外”, “白” + verbo, “十二三”.
- Tema 3. Pronombres interrogativos usados para expresar la no excepción, “哪怕”, “用得着” / “用不着”, “好容易”, “由”.
- Tema 4. “按照”, “当……的时候”, “本”, “就”, “随着”.
- Tema 5. “不得了”, “一下子”, verbo / adjetivo + “下去”, “恐怕”, “算了”, “或者……或者……”
- Tema 6. “在……下”, “一年(天)比一年(天)”, “极”, “越 A 越 B”, “引起”.
- Tema 7. “其中”, “将”, “纷纷”, “则”, “大批”.
- Tema 8. “上(万里)”, “对于”, “到处”, pronombres interrogativos usados como pronombres para designar personas, cosas o lugares indeterminados, “到底”.
- Tema 9. “之一”, “然而”, “直到”, “直至”, “为”, “以及”.
- Tema 10. “(政治)上”, “总之”, “关于”, “只有……才……”, “首先……, 其次……”
- Tema 11. “如何”, “为的是”, “因……而……”, “从而”.
- Tema 12. “显得”, “准”, “意味着”, verbo / adjetivo + “下来”, “以……为中心”
- Tema 13. “是……VP 的”, “V1……, 连忙 V2”, “并” + palabras de negación, “干脆”, “不是 A 就是 B”.
- Tema 14. “就是……也……”, “一般说来”, “A……, B 则……”, “不管……, 反正……”, “至于”.
- Tema 15. “……, 以便……”, “究竟”, “为……而……”, “……, 从而……”, “仅……就……”.



UGR Universidad
de Granada

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA JOSE SANCHEZ MONTES Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 13/06/2018 23:59:02 Página: 2 / 4



UO3vCek30+cQ2uqWZmKKOH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- Laureano Ramírez Bellerín, *Manual de traducción chino / castellano*, Barcelona, Editorial Gedisa, 2004.
- Li Dejin y Cheng Meizhen, *A practical Chinese grammar for foreigners*, Beijing, Sinolingua, segunda impresión, 1990.
- Li Xiaoqi y otros, *Boya chinese* (《博雅汉语》), Beijing, Editorial de la Universidad de Beijing, 2004, nivel intermedio (加速篇), tomo II; nivel avanzado (冲刺篇), tomo I.
- Sun Yizhen, *Nuevo diccionario chino-español*, Beijing, Shangwu Yinshuguan, 2000.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Jacques Gernet, *El mundo chino*, traducción española de María Dolores Folch, Barcelona, Crítica, 1991.
- Jin Shaozhi, *An introduction to modern Chinese vocabulary*, Beijing, Sinolingua, 1988.
- Pedro Ceinos, *Manual de escritura de los caracteres chinos*, Madrid, Ediciones Miraguano, 1998.
- Shen Xiaolong 申小龙, *Hanyu yu zhongguo wenhua*《汉语与中国文化》(El chino y la cultura china), Shanghai, Fudan Daxue Chubanshe, 2008.
- Wang Shunhong 王顺洪, *Zhongguo gaikang*《中国概况》(Aspectos fundamentales de China), Beijing, Beijing Daxue Chubanshe, 1994.
- Xu Zenghui y Minkang Zhou, *Gramática china*, Barcelona, Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997.
- Yuenren Chao, *Linguistic essays by Yuenren Chao*, Beijing, The Commercial Press, 2006.
- Zhao Yongxin, *Essentials of Chinese grammar*, Beijing, Beijing Yuyan Xueyuan Chubanshe, 1992.

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES

40% (2,4 créditos ECTS = 60 horas)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden al 25% del total en créditos ECTS de la asignatura.

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 13% del total en créditos ECTS de la asignatura.

TUTORIAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades y corresponde al 2% del total en créditos ECTS.

EXAMEN: le corresponden 0,1 créditos ECTS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

60% (3,6 créditos ECTS = 90 horas)

LECTURAS RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad y corresponde al 25% del total en créditos ECTS de la asignatura.

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad y corresponde al 20% del total en créditos ECTS de la asignatura.

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad y corresponden al 15% del total en créditos ECTS de la asignatura.

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de



UGR | Universidad
de Granada

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA JOSE SANCHEZ MONTES Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 13/06/2018 23:59:02 Página: 3 / 4



UO3vCek30+cQ2uqwZmKKOH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

fluidez y corrección. Se procurara mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizara la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciara el trabajo en grupos. Dentro de lo posible, se procurara promover el uso vehicular de la lengua meta en clase.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan **evaluación continua**, la evaluación constará de:

- evaluación continua propiamente dicha (asistencia a clase, trabajos escritos, ejercicios prácticos): 30%
- Examen: 70%
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.
- Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final durante las dos primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al director del departamento responsable de la asignatura (véase normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8).

En la convocatoria ordinaria, para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final así como en la convocatoria extraordinaria (septiembre) -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido- la evaluación constará de:

- Examen: 100%



ugr | Universidad
de Granada

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA JOSE SANCHEZ MONTES Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 13/06/2018 23:59:02 Página: 4 / 4



UO3vCek30+cQ2uqwZmKKOH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.